

# 李白《聞王昌齡左遷龍標遙有此寄》 姓名：

楊花落盡子規啼，聞道龍標過五溪。

我寄愁心與明月，隨風直到夜郎西。(隨風 一作：隨君)

## 注釋

- (1) 王昌齡：唐代詩人，天寶（唐玄宗年號，742～756）年間被貶為龍標縣尉。  
左遷：貶謫（ウーラノ ユセノ），降職。古人尊右卑左，因此把降職稱為左遷。龍標：古地名，唐朝置縣，今湖南省黔（クーラノ）陽縣。
- (2) 楊花：柳絮。子規：即杜鵑鳥，相傳其啼聲哀婉淒切。楊花落盡：一作“揚州花落”。哀婉：悲傷婉轉。淒切：淒涼悲切。也作「淒切」。
- (3) 龍標：詩中指王昌齡，古人常用官職或任官之地的州縣名來稱呼一個人。五溪為湘黔交界處的，是武溪、巫溪、酉溪、沅（ロラノ）溪、辰溪的總稱，在今湖南省西部。
- (4) 與：給。
- (5) 隨風：一作“隨君”。夜郎：漢代中國西南地區少數民族曾在今貴州西部、北部和雲南東北部及四川南部部分地區建立過政權，稱為夜郎。唐代在今貴州桐梓和湖南沅陵等地設過夜郎縣。這裏指湖南的夜郎（在今新晃侗（ケメム）族自治縣境，與黔陽鄰近）。李白當時在東南，所以說“隨風直到夜郎西”。

## 語譯

在楊花落完，子規啼鳴的時候，聽說你路過五溪。我把我憂愁的心思寄託給明月，希望能隨著風一直陪著你到夜郎以西。

## 背景

此詩一說約作於唐玄宗天寶八載（749年），一說約作於唐玄宗天寶十二載（753年）。當時王昌齡從江寧丞被貶為龍標縣（今湖南懷化黔陽縣）尉，李白在揚州聽到好友被貶後寫下了這首詩。

《新唐書·文藝傳》載王昌齡左遷龍標尉（古人尚右，故稱貶官為左遷），是由於生活小節不夠檢點。在《芙蓉樓送辛漸》中，王昌齡也對他的好友說：「洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。」來表明自己的純潔無辜。李白在聽到他的不幸遭遇以後，寫了這一首充滿同情和關切的詩篇，從遠道寄給他。

## 賞析

這是一首短短四句的抒情短章，感情的分量卻相當沉重。它一開頭便擇取兩種富有地方特徵的事物，描繪出南國的暮春景象，烘托出一種哀傷愁惻的氣氛。楊花即柳絮。子規是杜鵑鳥的別名，相傳這種鳥是蜀王杜宇的精魂所化，鳴聲異常淒切動人。龍標在這裏指王昌齡，以官名作為稱呼是唐以來文人中的一種風氣。在唐代，五溪這一帶還被看作荒僻邊遠的不毛之地，也正是王昌齡要去的貶所。讀了這兩句詩，我們不難想像出：寄遊在外的詩人，時當南國的暮春三月，眼前是紛紛飄墜的柳絮，耳邊是一聲聲杜鵑的悲啼。此情此景，已夠撩人愁思的了，何況又傳來了好友遠謫的不幸消息？這起首二句看似平淡，實際卻包含着比較豐富的內容，起到多方面的作用：它既寫了時令，也寫了氣氛，既點明題目，又為下二句抒情張本。

## 補充

1. 哀婉：悲傷婉轉。
2. 淒切：淒涼悲切。也作「淒切」。
3. 江寧丞：江寧丞就是江寧縣丞。縣丞是中國古代地方職官名。始置於戰國，為縣令之佐官。在縣裡地位一般僅次於縣令（或縣長），漢朝時每縣各置丞一人，以輔佐令長，主要職責是文書、倉庫等的管理。後代雖有變革，如宋代曾一度廢除，或以主簿兼任，但歷代大多設置此一官員（一或二人），至清末結束設立。王昌齡、許棠都曾任過江寧縣丞。
4. 暮春：陰曆三月，春季的末期。也稱為「暮春」、「季春」、「晚春」。
5. 烘托：從周圍或旁邊渲染，使主體或重點更加顯明。

【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。

6. 愁惻(ちせゝ)：憂傷悲痛。
7. 撩人：挑逗、非常吸引人。【例】丰姿撩人、姿態撩人
8. 時令：歲時節令。
9. 張本：
  - 為了事情的發展而於預先所做的安排。
  - 為作伏筆而預先說的話或寫的文章。
  - 根據、理由。如：當作告狀張本。